

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'600  
12. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

**ABAG**  
Rohrreinigung, Kanal-TV  
Schachtentleerung  
Pündtstr. 4 9320 Arbon  
24 Std. Notfalldienst  
Tel. 071 422 80 88

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

## Tanzhotel besetzt

**Vitrine.....**  
Abschied von  
Bruno Uhr

**Vitrine.....**  
37 Jahre  
sind genug

**Beilage.....**  
Päckli für  
den Osten

**Mosaik.....**  
Für mehr  
Sicherheit

**Aktuell**  
Tanzwerkstatt stellt sich in  
den Dienst kranker Kinder

**6**

**7**

**11**

**13**



Arbon  
**trischli**  
beim Schwimmbad  
Samstag, 19. Nov. 2011  
**Schlager & Oldies-Abend**  
mit Roli Berner  
Reservierungen erwünscht  
071 446 11 63  
Disco • Bar • Trischli Arbon

  
**BOUTIQUE COLIBRI**  
St.Gallerstrasse 41, 9320 Arbon  
**2 JAHRE**  
Feiern Sie mit uns  
Sa. 19. Nov. von 10–17 Uhr  
So. 20. Nov. von 11–16 Uhr  
Wienerli mit Brot und Getränk  
nur Fr. 2.–  
Geschenks- und Decoartikel  
Modeschmuck

**herz-atelier**  
Raum für Bewusstsein, Heilung, Herzensfreude  
**Neu im Schloss Roggwil:**  
Fühlen Sie sich kraftlos, sind Sie mit einer bestimmten Situation überfordert, spüren Sie Traurigkeit, haben Sie Schmerzen, oder möchten Sie sich einfach nur wieder einmal verwöhnen lassen?  
**Claudia Laux:** Lebenscoaching | Energiearbeit | Vertical Balancing  
Fussreflexzonenmassage | 079-354 27 85  
**Andrea Weidmann:** Energiearbeit | Vertical Balancing | Reiki  
Engelmalen | Ausbildungen und Kurse | 079-645 48 78

Gärtnerei  
**KIPPER AG**  
8594 Güttingen  
Telefon 071 695 21 65  
Fax 071 695 26 36  
www.gaertnerei-kipper.ch  
*Herzliche Einladung zu Kipper's Sternstunden*  
Am Samstag, den 19. November von 09.00 bis 17.00 Uhr  
und Sonntag, den 20. November von 10.00 bis 17.00 Uhr  
findet unsere traditionelle Weihnachtsausstellung statt.  
Gerne bewirbt Sie der Musikverein Eintracht mit feinem Raclette, Würstli und Kürbissuppe.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Ihr «Gärtnerei Kipper»-Team und Musikverein Eintracht Güttingen

  
**Ein echter Audi schon ab CHF 26'705.–\***  
Der Audi A1 «Young» mit viel Sonderausstattung zum kleinen Preis. Das beliebte S line Exterieurpaket unterstreicht die sportlich-dynamische Silhouette, und die 16"-Aluminium-Gussräder im 10-Speichen-Design runden das markante Erscheinungsbild ab. Ihr Preisvorteil: CHF 2955.–. Mehr Infos jetzt bei uns.  
**115% Audi + Euro-Bonus**  
Der 2% Euro-Bonus sowie die kostenlosen Sonderausstattungen im Wert von 15% berechnen sich auf dem Basis-Katalogpreis. Teil der Sonderausstattungen ist die obligatorische Anschlussgarantie für das 4. und 5. Jahr bis 100'000 km. Das Angebot gilt bis auf Widerruf für sämtliche Audi Modellreihen und ist mit laufenden Verkaufsförderungsaktionen kumulierbar. Die kostenlosen Sonderausstattungen im Wert von 15% müssen in vollem Umfange beansprucht werden. Alle Preise inkl. MWSt.  
\*Audi A1 «Young» 1.2 TFSI, 3-Türer, 63 kW (86 PS), 1197 cm<sup>3</sup>. Barkaufpreis CHF 27'250.– statt CHF 29'660.–. 2% Euro-Bonus vom Barkaufpreis CHF 545.–, neuer Preis inkl. Euro-Bonus CHF 26'705.–  
**Elite Garage Arbon AG**  
Romanshonerstrasse 58, 9320 Arbon  
Tel.: 071 446 46 10, Fax: 071 446 46 14  
elite-garage@bluewin.ch  
www.elite-garage.ch  
Audi Vorsprung durch Technik 

  
**Danke.**  
*Liebe Wählerinnen und Wähler*  
Ich danke Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie mir als neue Ständerätin des Kantons Thurgau schenken und werde mich nach Kräften für unseren schönen Kanton einsetzen. Als Ständerätin aller Bewohner werde ich auch die Anliegen jener Menschen vertreten, die mir ihre Stimme nicht gegeben haben. Ich freue mich auf die Aufgaben und werde den Kontakt zu Ihnen gerne weiter pflegen.  
Brigitte Häberli-Koller  
Ständerätin, Bichelsee

≈ AKTUELL

Arboner Tanzwerkstatt steht vor grosser logistischer Herausforderung im Seeparksaal  
**Benefizgala der Superlative**

Wenn sich am Wochenende rund 400 Akteure der Arboner Tanzwerkstatt im «Tanzhotel» treffen, dann dürfen sich darüber auch kranke Kinder freuen. Der gesamte Erlös fliesst nämlich in die Kasse der Kinderspitex Ostschweiz (siehe Box).



«Tanzhotel» – eine Benefizgala zum Zehn-Jahr-Jubiläum der Tanzwerkstatt.

Diego González und Zuzana Vanecek stehen vor einem logistischen Gesellenstück! Denn bei ihnen liegt die Hauptverantwortung, dass im «Tanzhotel» alles rund läuft. Dies bezieht sich nicht nur auf die über 30 Vorführungen von rund 400 Tänzerinnen und Tänzern der Arboner Tanzwerkstatt auf der Bühne, sondern auf den gesamten Ablauf im Seeparksaal.

**Eine Welle der Sympathie**  
Wenn der 18-jährige «Liftboy» Marco Klaus seine Gäste nach einem Solo-Kindertanz als «Apéro» an der

Rezeption im «Tanzhotel» empfängt, spüren die jeweils weit über 1000 Gäste nichts vom emsigen Treiben im Hintergrund. Hinter den Kulissen spielt sich nämlich während beiden Events eine organisatorische Meisterleistung ab, zu welcher rund 160 helfende Hände beitragen. Sei es im Cateringbereich, in der Logistik – rund 400 Aktive müssen betreut werden – oder bezüglich Infrastruktur; überall können «Herr und Frau Tanzwerkstatt» beim Zehn-Jahr-Jubiläum auf Hilfe zählen, ohne die der gigantische Aufwand niemals zu bewältigen wäre. Die Welle der Solidarität, die der Tanzwerkstatt entgegenrollt, gleicht einem «gutartigen Tsunami»... Diego González: «Auf allen Ebenen werden wir von einer unbeschreiblichen Sympathiekundgebung getragen.»

**Spitex-Dienste auch für Kinder**  
Der Verein Kinderspitex Ostschweiz wurde vor elf Jahren aus der Not betroffener Eltern gegründet. Die Kinderspitex betreut Säuglinge, Kinder und Jugendliche mit geistiger, körperlicher oder mehrfacher Behinderung.



Dank der professionellen Hilfestellung durch die Kinderspitex sind die Kinder in der Familiengemeinschaft viel besser aufgehoben, genesen schneller und leben mental auf. Da die neue Pflegefinanzierung durch die öffentliche Hand nur bei Krankenkassen-Patienten zum Tragen kommt, Kinder mit einem Geburtsgebrechen jedoch bei der IV versichert sind, ist die Kinderspitex weiterhin auf Spendengelder angewiesen, um die Eltern bei der täglichen Pflege ihrer Kinder zu unterstützen. *pd.*

Verdopplung der erhofften Beiträge brauchen sich die Organisatoren keine Sorgen über die Deckung der 40 000 Franken auf der Aufwandseite zu machen.

**Keine Zeit für eigene Auftritte**  
Auf der Bühne werden Diego González nur kurz und Zuzana Vanecek überhaupt nicht zu sehen sein. Bei Diego González laufen hinter den Kulissen sämtliche Fäden zusammen, und Zuzana Vanecek ihrerseits wird mit professioneller Unterstützung dafür besorgt sein, dass ihre Schützlinge stets ins richtige Licht gerückt werden. Platz finden sowohl morgen Samstag, 19. November, um 19.30 Uhr als auch am Sonntag, 20. November, um 17 Uhr (Türöffnung ist eine Stunde vor Vorstellungsbeginn) jeweils 1200 Personen, die auch an der Garderobe und in der Gastronomie betreut werden. Neben dem Bistro und der Cüplibar werden die Gäste mit Paella von der «El-Asturiano»-Crew verwöhnt. Zudem stehen im Panoramafoyer Infostände der Tanzwerkstatt und der Kinderspitex Ostschweiz. Und wer Glück hat, gewinnt beim originellen Wettbewerb eine Übernachtung in den Betonröhren der «Wunderbar». – Gespannt darf man auf den Überraschungsgast am Sonntag sein... bis zum Auftritt scheint dieser eines der bestgehüteten Geheimnisse zu bleiben! *eme*

**Gesamterlös für Kinderspitex**  
Im gleichen Atemzug nennt aber Diego González auch die zahlreichen Sponsoren, die sich ausgesprochen grosszügig zeigen und sämtliche Hoffnungen übertroffen haben. Einerseits kann sich darüber die Kinderspitex Ostschweiz freuen, doch andererseits ist die Betreuung dieser Sponsoren wiederum mit einem beträchtlichen Mehraufwand verbunden, den Diego González und Zuzana Vanecek natürlich gerne leisten! Diese Grosszügigkeit hat auch das Budget massiv verändert. Durch ei-

**De- facta**

**Politik – spannend und kurzweilig**  
Die SVP Arbon feiert nicht nur ihr 25-Jahr-Jubiläum. Sie konnte vor Wochenfrist auch ihr zehntes Seegarten-Meeting durchführen. Nach «Weltwoche»-Chefredaktor Roger Köppel und Nationalrätin Natalie Rickli in den letzten Jahren konnte nun als Ehrengast Hansjörg Walter begrüsst werden. Andrea Vonlanthen entlockte dem Präsidenten des Schweizerischen Bauernverbandes und künftigen Nationalratspräsidenten in einem Talk geschickte und auch sehr persönliche Antworten.

Parteipräsident Roland Schöni würdigte das Jubiläum der SVP Arbon und die Gründungsmitglieder mit launigen Worten. Höhepunkt war das Referat von Hansjörg Walter, einem bodenständigen und reifen Politiker, zum Thema «Welche Schweiz hat Zukunft?». Er betonte dabei besonders die Grundsätze der Neutralität, der Unabhängigkeit und des Föderalismus. Zudem wünschte er sich vermehrt ethische Werte in der Politik. Ruth Felix als Solojodlerin und Nadja Gerber am Hackbrett erfreuten die Gäste musikalisch. Erfreulich, dass auch Kantonsräte wie Verena Herzog oder Moritz Tanner und Gäste aus Nachbargemeinden wie der frühere Horner Gemeindeammann Hannes Bommer den Weg ins Hotel Seegarten fanden. So erfüllte der Anlass auch den Zweck, ganz unterschiedliche Persönlichkeiten miteinander ins Gespräch zu bringen. Für mich war das Seegarten-Meeting ein Beweis dafür, dass Politik nicht nur spannend und lehrreich, sondern auch sehr kurzweilig sein kann. Ich hoffe darum, dass gerade eine Tradition wie das Seegarten-Meeting noch lange gepflegt werden kann.



Astrid Straub,  
Parlamentsmitglied  
SVP Arbon



# MÖHL'S WEIN-MESSE

26. - 27. NOVEMBER 2011  
SAMSTAG 16.00-21.00 UHR / SONNTAG 11.00-18.00 UHR

## Degustieren Sie:

Schweizer Weine

Weine aus aller Welt

Internationale Spezialbiere

Apfelschaumwein / Cidre

Möhl Branntweine

Whiskey\*

\*aus gesetzlichen Gründen gegen einen kleinen Unkostenbeitrag

Mosterei Möhl • St. Gallerstrasse 213 • 9320 Arbon • www.moehl.ch

**MÖHL**  
GETRÄNKE-MARKT



### Auflage Baugesuch

**Bauherrschaft:** Feldschlösschen Getränke AG, Wilerstrasse 73, 9201 Gossau

**Bauvorhaben:** Leuchttürsicht (Leuchttürklame)

**Bauparzelle:** 2578, Hauptstrasse 18, 9320 Arbon

**Auflagefrist:** 18. November 2011 bis 07. Dezember 2011

**Planaufgabe:** Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.



### Auflage Baugesuche

**Bauherrschaft:** Natur- und Vogelschutzverein «Meise», 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Schwalbenhaus

**Bauparzelle:** 5591, Müliweiher, 9320 Stachen

**Bauherrschaft:** Steuber Andrea, Berglistrasse 109, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Einbau Coiffeursalon (Umnutzung Bastelraum in Coiffeursalon), Erdwärmesondenbohrung

**Bauparzelle:** 3024, Berglistrasse 109, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Implema Development AG, Altweg 12, 8500 Frauenfeld

**Bauvorhaben:** Abbruch Tankstelle

**Bauparzelle:** 2150, Bahnhofstrasse 57, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Graf Hans und Kertesz Graf Cornelia, Schwalbenstrasse 2, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Stützmauer entlang Parzellengrenze

**Bauparzelle:** 4129, Schwalbenstrasse 2, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Clear Channel Schweiz AG, Rothstrasse 2b, 6331 Hünenberg

**Bauvorhaben:** Montage von vier unbeleuchteten Werbeplakattafeln

**Bauparzelle:** 4082, St.Gallerstrasse 107, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Fuchs Grazian, St.Gallerstrasse 16, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Neubau Zahnarztpraxis, Ersatzpflanzung für geschützten Baum (Andentanne)

**Bauparzelle:** 1716, Rebhaldenstrasse 22, 9320 Arbon

**Auflagefrist:** 18. November 2011 bis 07. Dezember 2011

**Planaufgabe:** Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

### Aus dem Stadthaus

#### «Midnight Sport» in Arbon

Nach dem letztjährigen Erfolg der «Midnight Sport»-Anlässe bietet die Kinder- und Jugendarbeit Arbon das Angebot auch in diesem Winter an. Am 26. November wird die Turnhalle das erste Mal für alle sportbegeisterte Jugendliche geöffnet – das zweite Mal am 10. Dezember 2011. Im Zentrum steht die sportliche Betätigung in verschiedenen Teams. Zuschauer, welche die Mannschaften anfeuern, sind an den Anlässen ebenfalls willkommen.

In der Wintersaison 2010/2011 wurde der «Midnight Sport» zum ersten Mal durchgeführt. An den drei Anlässen nahmen insgesamt 68 Jugendliche zwischen 13 und 18 Jahren teil. Ein Drittel der Teilnehmenden waren Mädchen. Die Befragung zeigte, dass die meisten viel Freude am «Midnight Sport» erlebten und sie deshalb auch im kommenden Winter wieder teilnehmen möchten. Für die «Midnight Sport» wird jeweils die Turnhalle des Sekundarschulzentrums Reben 4 geöffnet. So auch am Samstag, 26. November. Gespielt wird von 20 bis 23 Uhr. Teilnehmen können alle Ju-

gendlichen ab der Oberstufe bis 18 Jahre. Der Anlass ist kostenlos, eine Anmeldung nicht erforderlich. Wichtig sind der Spass an der Bewegung und das Mitbringen von Turnkleidung. Analog letztem Jahr werden die Anlässe wiederum von einer Gruppe von Jugendlichen und Erwachsenen organisiert. Zu den mithelfenden Erwachsenen gehören Vertreter aus der Schulsozialarbeit, aus dem Werkhof und der Polizei. Dank der breit gefächerten Organisationsgruppe ist eine faire, saubere und sichere Veranstaltung voller Spass und Action garantiert. Für die Verpflegung sorgt die Sportlercafeteria. Um auch jüngeren Kindern im Primarschulalter ein Sportangebot anzubieten, plant die Kinder- und Jugendarbeit die Durchführung von «Sunday Sport»-Anlässen nach den Skiferien. Interessierte Kinder, Jugendliche und Eltern können sich für eine mögliche Mithilfe bei Cornelius Weller, Kinder- und Jugendarbeit Arbon, melden: cornelius.weller@arbon.ch oder Telefonnummer 071 447 61 63.

Medienstelle Arbon

primarschulgemeinde

arbon



## Urnenabstimmung vom 27. November 2011

### Voranschlag 2012

Stimmberechtigte, die aus irgendeinem Grund an der Stimmabgabe zu den auf dem Stimmausweis angegebenen Zeiten verhindert sind, haben Gelegenheit, auf der Schulverwaltung der Primarschulgemeinde Arbon, Schlossgasse 4, das Stimmrecht auszuüben. Die Urnen sind geöffnet in der Woche vor dem Hauptabstimmungstag zu den Öffnungszeiten der Schulverwaltung (Mo-Fr 08.00-12.00 Uhr und Mo-Do 13.30-16.00 Uhr).

Für die briefliche Stimmabgabe wird auf die Wegleitung auf dem Stimmrechtsausweis verwiesen. Allenfalls fehlendes Abstimmungsmaterial kann auf der Schulverwaltung nachbezogen werden.

**Achtung: In Frasnacht und Stachen stehen keine Urnen der Primarschulgemeinde Arbon**

### Aus für Sammelstelle Engelplatz

Auf dem Gemeindegebiet von Arbon stehen an diversen Standorten Entsorgungsstellen für Glasflaschen, Alu- und Blechdosen. Der Parkplatz Engelplatz war einer dieser Standorte. Per 1. Dezember wird dieser nun aufgehoben. An den übrigen Standorten und den Entsorgungszeiten ändert sich nichts.

Mit der Aufwertung des Jakob-Züllig-Parks, der Umgestaltung des Musik-Pavillons und der Fertigstellung der Loft-Wohnungen in der alten Gimmel-Fabrik hat der Engelplatz als attraktiver Wohnort und Zugang zum öffentlichen Erholungsraum an Stellenwert zugenommen. Zugleich ist in nächster Nähe, im neuen Migrosmarkt im «Rosengarten», eine In-Haus-Entsorgungsstelle entstanden. Die bisherige Sammelstelle auf dem Engelplatz kann deshalb per 1. Dezember 2011 aufgelöst und die Sammelcontainer vom Platz entfernt werden. Mit dem frei werdenden Platz können zugleich die vorher durch die Sammelstelle belegten Parkplätze wieder den Seequai- und Hafenbesuchern zur Verfügung gestellt werden.

Die Aufhebung der Sammelstelle auf dem Engelplatz steht nebst der Eröffnung des «Rosengartens» auch in Zusammenhang mit dem Bau der Neuen Linienführung Kantonsstrasse NLK. Mit der Verlegung der Kantonsstrasse auf die Westseite der Geleise sollen die Altstadt und die Bahnhofstrasse generell vom Verkehr entlastet werden. Ein Rückbau der Bahnhofstrasse ist in diesem Zusammenhang geplant und im Agglomerationsprojekt St.Gallen / Arbon-Rorschach festgehalten. Die Aufhebung der Sammelstelle auf dem Engelplatz hat keine Auswirkungen auf die weiteren Entsorgungsstellen auf dem Gemeindegebiet von Arbon. Quartiersammelstellen gibt es auch weiterhin in Stachen, Frasnacht, Steineloh, an der Scheibenstrasse, der äusseren Brühlstrasse, an der Brühlstrasse im Lindenhof, hinter der «Novaseta», an der Grüentalstrasse, der Gartenstrasse / Gäbrisstrasse. Auch im Werkhof Arbon können alle Bewohnerinnen und Bewohner von Arbon weiterhin wie gewohnt entsorgen. Im Weiteren stehen den Kunden bei den Grossverteilern interne Klein-Sammelstellen zur Verfügung.

Medienstelle Arbon



## Doppeltes Lob: LED-Lichterkette mit Ökostrom

An einer LED-Lichterkette hat auch der grimmigste Weihnachtsmann Freude, denn sie spart 75% Strom. Sie bekommen diese Weihnachtsbeleuchtung, die Sie drinnen und draussen aufhängen können, CHF 59.- günstiger. Und: Wir schenken Ihnen den Aufpreis für 5000 Stunden Ökostrom. Das entspricht dem gesamten durchschnittlichen Stromverbrauch einer LED-Lichterkette.

Bestellen Sie die Lichterkette unter [www.1to1energy.ch/beleuchtung](http://www.1to1energy.ch/beleuchtung) (bis 15.12.11 oder solange Vorrat). 1to1 energy ist die gemeinsame Strommarke von rund 140 Energieversorgern aus 15 Kantonen und dem Fürstentum Liechtenstein. Info: [www.1to1energy.ch](http://www.1to1energy.ch)

**1to1 energy**  
Ihr Strom







nalistische Aufklärungsstrategie zu diskutieren. DJ Chris Jukebox sorgt dabei für die richtige Stimmung und Musik.

Wir freuen uns, Sie an unserer Unterhaltung begrüßen zu dürfen und Ihnen einige spannende Stunden zu bereiten.

Ihre Musikgesellschaft Steinach

## Kriminalfall in der Musik Steinach

Liebe Blasmusikfreunde

Auch dieses Jahr dürfen wir, die Musikgesellschaft Steinach, zu unserem Unterhaltungsabend am 19. November 2011 im Gemeindesaal Steinach einladen.

Kennen Sie diesen Mann? Er ist unordentlich, manchmal begriffsstutzig? Er ist Polizeibeamter – gar Inspektor genannt, trägt einen hellen zerknautschten Regenmantel, fährt ein verbeultes Peugeot 403-Cabriolet, hat einen Hund namens «Hund». Der gesuchte Mann geht mit seinem Spruch «Eine Frage hätte ich da noch...» der Sache auf den Grund und löst die Fälle souverän.

Vor unserem kriminellen Unterhaltungsteil überraschen wir Sie mit konzertanter Blasmusik und unser Jugendcorps mit seinem neu einstudierten Repertoire. Die Mitglieder des Männerchors sowie des Kultur- und Theatervereins «d'Bühni» sind um Ihr leibliches Wohl besorgt und halten Sie fit und munter

bis zur Auflösung des Kriminalfalls. Gleichzeitig ist unser Unterhaltungsabend ein Abschiedskonzert. Unser musikalischer Leiter Bruno Uhr schwingt zu seinem zehnten Unterhaltungsabend das letzte Mal für uns den Dirigentenstab. Er hat sich entschieden, sich mehr der Jugendausbildung und -musik zu widmen. Als Dirigent unseres Jugendcorps und Lehrer bleibt er aber unserer Blasmusikschule erhalten.

Während der grossen Pause sind dem Löslikauf keine Grenzen gesetzt. Es wartet eine grosse Tombola mit schönen Preisen auf Sie.

Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt. Bei Saalöffnung um 18.30 Uhr können Sie sich mit Getränken und einem Znacht in der Festwirtschaft versorgen, oder Sie gönnen sich einen Apéro in der Cüplibar.

Nach dem Konzert können Sie den Abend an unserer Krimi- oder Cüplibar ausklingen lassen, um vielleicht die eine oder andere krimi-

**Kriminalfall**  
in der Musik Steinach

**SAMSTAG, 19. NOVEMBER 2011**

**20.00 UHR**  
GEMEINDESAAL STEINACH  
LEITUNG BRUNO UHR

**Tür-/Saalöffnung 18.30 Uhr**  
(keine Platzreservierung möglich)

**Eintritt 10.00 Franken**

**Ab 18.30 Uhr Nachtessen**  
(Fitnesssteller, Würste, Wein,...)

**Stimmung und Tanz**  
mit DJ ChrisJukebox

musikgesellschaft steinach

www.musiksteinach.ch

### Unsere Sponsoren:

**GARAGEBRESSAN** Ihr Honda und Multimarkets Partner in Arbon [www.bressan.ch](http://www.bressan.ch)

Sonnstrasse 70 • CH-9320 Arbon • Tel. 071 440 15 65

**HONDA** The Power of Dreams **CARXPART**

## KINDER



Die Börse für Sport, Spiel und Zubehör

### Ihr Secondhand-Geschäft

Spielwaren | Fahrzeuge | Sportartikel  
Sportbekleidung | Kleider rund ums Kind (Grösse 86–176)

Monika Raible | Hauptstrasse 29 | 9323 Steinach  
T 071 558 51 90 | N 078 648 51 04 | [www.kinderbox.ch](http://www.kinderbox.ch)

Arboner Feuerwehrleute werden mit neuen Pagern ausgerüstet

## Ruhiges Jahr bei der Feuerwehr

Nach der gelungenen Schlussübung im und um den «Jumbo» leistete sich die Arboner Feuerwehr vor Wochenfrist einen geselligen Schlussabend mit Metzgete, an dem Kommandant Hans Schuhwerk sieben Kameraden befördern durfte.

Der Rohrbruch an der Romanshornstrasse am 24. Dezember 2010 und der Brand im Autohaus Arbon an der Stickereistrasse am 20. Januar waren die beiden herausragenden Ereignisse der Arboner Feuerwehr in den letzten zwölf Monaten.

### 20 neue Pager

Aus dem Verkehr gezogen werden bei der Arboner Feuerwehr die rund 30 bestehenden Pager, die durch 20 neue Modelle ersetzt werden. Damit besteht für den Pikett-Offizier die Möglichkeit, Feuerwehrleute einzeln aufzubieten. Der Alarmauslöser kann sich sogar den Gang ins Depot sparen, weil Aufgebote direkt von zu Hause aus mit dem PC auf den



Sie wurden befördert: (hinten von links) José Moreno, Hanspeter Weber und Heinrich Egle; (vorne von links) Felix Perrone, Marcel Rotach und Patrik Ackermann. Auf dem Bild fehlt krankheitshalber Ralf Stäheli.

Pager möglich sind. Da die neuen Pager mit einer Rückantworttaste versehen sind, können Aufgerufene das Aufgebot umgehend bestätigen. Diese Pager sind noch im laufenden Jahr budgetiert und werden in nächster Zeit einsatzbereit sein. Die

Kosten von rund 20 000 Franken werden zu 50 Prozent von der Gebäudeversicherung übernommen.

### Abschied nach 37 Jahren

Rekordverdächtige 37 Jahre leistete Franz Breitenmoser bei der Feuer-

wehr Arbon Dienst, und entsprechend würdig war seine Verabschiedung. Befördert wurden Felix Perrone, Marcel Rotach und Patrik Ackermann vom Korporal zum Leutnant, Ralf Stäheli, José Moreno und Hanspeter Weber vom Soldat zum Korporal und Heinrich Egle zum Gefreiten. Verdiente Ehrungen erfuhren René Tschümperli (35 Jahre), Ruedi Ruedi und Stefan Nussbaum (30 Jahre), Antonio Della Polla, Eduard Lottenbach, Hans-Ulrich Mettler und Josef Popp (20 Jahre) sowie Markus Bösch, Heinrich Egle und Daniel Scheiwiler (15 Jahre). red.

### TC sammelt für Schulen in Laos

Das TC Training Center Arbon an der St.Gallerstrasse 11 bittet um Mithilfe. Morgen Samstag, 19. November, von 13.30 bis 17.00 Uhr öffnen sich die Türen für Gäste, die nicht nur an die eigene Fitness, sondern auch an mittellose Kinder in Laos denken. In Zusammenarbeit mit der Child's Dream Association lädt TC zu Group-Fitness-Lektionen oder zu einem 15-minütigen Training auf der Power Plate ein. Nicht nur die mindestens zehn Franken Beitrag der Kundschaft, sondern auch der gesamte Umsatz und das Trinkgeld fließen an diesem Tag ins Spendenkässeli für Laos. Das Group Fitness Programm gliedert sich in Zumba (13.30 bis 14.30 Uhr), Bodypump (14.30 bis 15.30 Uhr), Streetdance (15.30 bis 16.00 Uhr), Sixpack Attack (16.00 bis 16.30 Uhr) und Yoga (16.30 bis 17.00 Uhr). Das Kinderparadies ist von 13.30 bis 17.00 Uhr geöffnet. Anmeldungen sind unter Telefon 071 447 89 89 erwünscht. red.

## UBS: Hülle neu, Mitarbeiter treu



Wie sich in den nächsten zwei bis drei Jahren sämtliche 300 UBS-Filialen präsentieren werden, zeigten Leiter Stephan Hollenstein und seine Mitarbeitenden vor Wochenfrist am Tag der offenen Tür bei der UBS Arbon. Zwölf Jahre nach dem letzten «Facelifting» wurde die Bank erneut an ein verändertes Kundenverhalten mit gewachsenem Betreuungsbedarf angepasst. Nach persönlichem Empfang durch den «Kundenmanager» stehen der Klientel künftig diskrete Räume zur Verfügung. «Noch wichtiger als die Hülle sind jedoch unsere Mitarbeiter», betont Hollenstein. Freude an dieser Investition zeigt auch Stadtammann Martin Klöti, der seit 2006 ein Arboner Investitionsvolumen von 450 Mio. Franken ausmacht und bis 2020 mit dem Überschreiten der Milliardengrenze rechnet: «Der «Rosengarten» ist ein Indiz für die Wende und strahlt auf die gesamte Volkswirtschaft aus!»

**Öffentliche Auflage Baugesuch**

Gesuchsteller: Schulgemeinde Horn  
Grundeigentümer: Schulgemeinde Horn (Parz. Nr. 18)

Vorhaben: Gedeckter Velounterstand  
Parzelle: 18

Flurname/Ort: Tübacherstr. 14, 9326 Horn  
Öffentl. Auflage: 18.11. bis 07.12.2011  
Gemeindekanzlei, Tübacherstr. 11, 9326 Horn

Einsprache: Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflagefrist bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben.

Horn, 18.11.2011 Der Gemeinderat Horn TG



**Coiffeur Pia**  
 Flurstr. 1, 9326 Horn  
**Outfit- und Stilberatung**  
**Personal Shopping**

Kommen Sie und lassen Sie sich von Kopf bis Fuss beraten und verwöhnen. Bei Ihrem ersten Besuch ist das Styling gratis.

Mit Freude erwarte ich Ihren Anruf für einen Termin. Hausbesuche gehören zu meinem Service.

Montag und Donnerstag bin ich bis 21.00 Uhr für Sie da.  
 Telefon 071 841 75 14 oder 079 646 37 15

Sehnsüchte und gaans viel... Fantasie  
**SEKRETÄRINNEN**  
 im ZIK in Arbon  
 Opening 19:00 | 20:00

Mi 23, Fr 25 & Sa 26 Nov

scaena.ch

**Aktuell!!!**

**Landi**  
 OBERTHURGAU AG  
 Steinlehn / Im Pünt 2  
 9320 Frasnacht  
 www.landioberthurgau.ch

Nie mehr selber staubsaugen!

**iRobot-Staubsauger**

**nur Fr. 279.-**

LANDI... angenehm anders!

Das LANDI-Team freut sich auf Sie!

**20. Egnacher Adventsausstellung**  
 Samstag, 19. und Sonntag, 20. Nov. 2011

**Stiftung Egnach** wohnen begleiten arbeiten

Bucherstrasse 4  
 9322 Egnach

«Jubiläumsausstellung»

Adventsfloristik, Blumen Gschwend Neukirch  
 Eigenprodukte, Geschützte Werkstatt  
 Trockenfrüchte + Geschenksideen  
 Öpfelfarm Steinebrunn

Gästeprodukte aus der Region zeigen ihre Produkte und ihre Werke

Öffnungszeiten:  
 Sa., 19. Nov. 2011, 10.00–17.00 Uhr  
 So., 20. Nov. 2011, 10.00–17.00 Uhr

Attraktionen:  
 Kunstschmied im Freien an der Arbeit  
 Basteln und Backen für Kinder  
 Märchenzimmer,  
 Maronistand mit der Pfadi Seesturm  
 Vorträge Musikschule

Cafeteria:  
 Mittagessen mit Gerstensuppe, Salat,  
 Jubiläums-Menu mit Pommes frites,  
 Kuchenbuffet

**Neu in Arbon**  
**exclusiv lounge cafe bar**

Öffnungszeiten:  
 Montag 17–23 Uhr  
 Dienstag–Donnerstag 08–23 Uhr  
 Freitag–Samstag 08–01 Uhr  
 Sonntag 10–23 Uhr

Täglich:  
 Kaffee und Gipfel  
 Fr. 4.50

Wir würden uns freuen, Sie demnächst bei uns begrüssen zu dürfen!

exclusiv lounge cafe bar  
 St.Gallerstrasse 34 (Glovtal-Areal)  
 9320 Arbon  
 Telefon 071 440 20 37  
**14 Gratis-Parkplätze**  
 facebook: exclusiv lounge cafe bar-arbon  
 twitter: exclusivlounge  
 www.exclusivlounge.ch

**Hotel Metropol Arbon**  
**letzter Öffnungstag**  
**Freitag, 25. November 2011**

Alle, die noch die letzte Gelegenheit nutzen möchten, das Hotel Metropol zu besuchen, sind herzlich eingeladen.

**07.00 – 10.00 Uhr**  
**Gratis Kaffee und Gipfeli**

**11.30 – 13.30 Lunchbuffet**  
**Spezialpreis von CHF 15.- pro Person**  
**inkl. nichtalkoholische Getränke**

**Ab 18.30 Uhr**  
**«Ustrinkete» an der Hotelbar**

**metropol**  
 Hotel Metropol, Bahnhofstrasse 49, 9320 Arbon

www.divino.ch

Ausgezeichnet – in jeder Beziehung!

**FESTTAGS-ANGEBOT**  
 Gültig: 1.11. bis 31.12.2011 / solange Vorrat

Malans Bothmargut Pinot Noir nur Fr. 17.90  
 Rioja Reserva Zinio nur Fr. 21.50  
 Champagner Grand Reserve Brut J.M. Gremillet nur Fr. 24.50

Erlesene und prämierte Weine für gemütliche Stunden.

**DIVINO**  
 SELEKTIONIERT WEINE

DIVINO Partner bei Ihrer Landi: FR Ried bei Kerzers • Murten BE Worb • Laupen • Ins • Aarberg • Zollbrück • Steffisburg • Thierachern • Interlaken • Schwarzenbach SO Grenchen • Wangen bei Olten • Winznau LU Rothenburg • Horw • Malters • Wölhusen • Triengen • Hochdorf NW Stansstad SZ Küsnacht am Rigi • Seewen ZG Zug Rotkreuz AG Rheinfelden • Lenzburg • Muri • Sins • Seon • Gränichen • Kölliken • Widn ZH Adlikon bei Regensdorf • Höri • Nürensdorf • Pfäffikon • Marthalen Weisslingen • Volketswil • Wetzikon • Dürnten • Meilen • Obfelden TG Diessenhofen • Kreuzlingen • Islikon • Weinfelden • Amriswil • Oberaach • Frasnacht SG Neuhaus Flums • Wittenbach • Goldach • St. Margrethen • Altstätten • Trübbach • Zuzwil AR Herisau GR Thusis

**arwa** Arboner Weihnachtsausstellung

**30. Nov. bis 4. Dez. 2011**  
**im Seeparksaal Arbon**

www.arwa-arbon.ch

**arwa** Arboner Weihnachtsausstellung

**Den Wechsel vom Haus zur Wohnung erleichtert**

Hans Fischer und seine Frau Dorothee haben über Fleischmann Immobilien AG ihr Zweifamilienhaus in Arbon verkauft und ziehen jetzt im gleichen Ort in eine Wohnung.

Wie sind Sie auf die Fleischmann Immobilien AG aufmerksam geworden?  
 Einen ersten Kontakt mit der Fleischmann Immobilien AG machten wir durch den Besitz einer Weiherlandschaft in Roggwil. Da haben wir die Expertin Elisabeth Tobler kontaktiert; wir wollten verkaufen. Vom Umgang und allgemein mit dem Service waren wir von Anfang an überzeugt. Wieso fiel Ihre Wahl wieder auf die Fleischmann Immobilien AG?  
 Nach der Geschichte mit der Weiherlandschaft haben wir – nach dem wir hier 1967 unser Zweifamilienhaus gebaut haben –

Unkompliziert verkauft: Familie Fischers Haus in Arbon.

vor zwei oder drei Jahren erfolgreich den Rest dieser Baulandparzelle über Fleischmann verkauft. Mit der Abwicklung waren wir durch und durch zufrieden. So war das Ganze ziemlich nahezuliegend. Was haben Sie am Service von Elisabeth Tobler und der Fleischmann Immobilien AG so geschätzt?

Sie hat alles an die Hand genommen, wir wurden ständig auf dem Laufenden gehalten. Rund um den Verkauf hatten wir nichts zu tun. Das war angenehm. Frau Tobler hat einen Käufer gesucht, die Verbindungen hergestellt und die ganzen Verhandlungen geführt. Unseren Wunsch, mit den Käufern den Zeitpunkt der Übernahme in unserem Beisein zu besprechen, hat sie ebenfalls berücksichtigt. Auch die Formalitäten betreffend der nötigen Einträge im Grundbuch hat sie übernommen. Wie wichtig ist für Sie Komfort? Sehr wichtig. Wir gehen nicht gerne hier weg, es ist sehr ruhig. Es sind rein rationale Gründe warum wir hier wegziehen. Einerseits sind wir nicht mehr die Jüngsten, das Haus ist im Laufe der Zeit zu gross geworden, und es liegt einfach nicht zentral genug. Der Komfort war zwar sehr gross hier,

aber in der neuen Wohnung werden andere Faktoren den Komfort ausmachen und im Grossen und Ganzen freuen wir uns, obwohl wir natürlich lieber nicht mehr umziehen wollten. Den Kontakt mit den Nachbarn hier werden wir sicher vermissen.

**FLEISCHMANN**  
 Die Liegenschafts-Experten

Fleischmann Immobilien AG, Elisabeth Tobler  
 Weststrasse 27, 9320 Arbon  
 Tel. 071 446 50 50, www.fleischmann.ch  
 e.tobler@fleischmann.ch



# ZUR ERÖFFNUNG MIGROS ARBON.

DONNERSTAG, 24. BIS SAMSTAG, 26. NOVEMBER 2011

## Herzlich willkommen!

# 10% RABATT

AUF DAS GESAMTE  
MIGROS-SORTIMENT\*

\* Ausgenommen: Gebührenpflichtige Artikel, E-Loading, Geschenkkarten, Vignetten, Depots und Service-Dienstleistungen. Die 2-fachen CUMULUS-Punkte am Donnerstag sowie die x-fachen CUMULUS-Coupons sind mit dieser Aktion nicht kumulierbar.

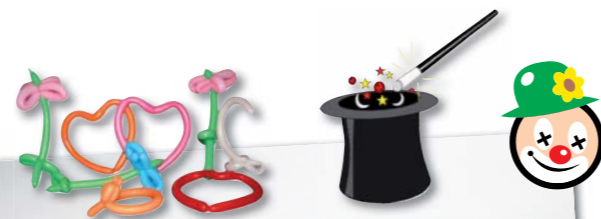


**Hatigje Mazreku**, Mitarbeiterin Kolonial:  
«Das ganze Migros-Team Arbon freut sich auf Ihren Besuch. Feiern Sie mit uns!»

Viele weitere Attraktionen, Angebote und Kundengeschenke gibts auch in unseren Partnergeschäften. Kommen Sie vorbei! Wir freuen uns auf Sie.



**Olma-Bratwurst mit Bürli**  
für nur CHF 2.50, dazu 1 Gratis-Getränk.  
**Donnerstag, 24. November**  
von 10.30 bis 19.00 Uhr  
**Freitag, 25. November**  
von 10.30 bis 20.00 Uhr  
**Samstag, 26. November**  
von 10.30 bis 17.00 Uhr



**Donnerstag, 24. bis Samstag, 26. November**  
**Ballonkünstler – Stelzenläufer – Comedy – Zauberei & Kinderschminken**  
von 11.00 bis 15.00 Uhr

**Unsere Öffnungszeiten**

**Montag bis Donnerstag:**  
08.00 – 19.00 Uhr

**Freitag:**  
08.00 – 20.00 Uhr

**Samstag:**  
08.00 – 17.00 Uhr

**swidro**  
drogerie rosegarten

**Inderbitzin OPTIK**

**WALDER**  
SCHUHE

**BONSAVER**  
Arbon - Wl

**MIGROS**  
Florissimo

**MIGROS**  
Ein M besser.

**VITRINE**

Ein spannender Tag am Arbeitsplatz der Eltern bei Trunz Metalltechnik AG

## Engagement für nationalen Zukunftstag



Lernende zeigen den Kindern den Umgang mit Metall und Werkzeugen.

Kürzlich fand der nationale Zukunftstag statt. Die Firma Trunz engagierte sich mit einem speziellen Rahmenprogramm. Die Kinder (5- bis 7.-Klässler) der Mitarbeiter erhielten die Gelegenheit, ihren Vater/ihre Mutter einen Tag lang bei der Arbeit zu begleiten.

Mit einem speziellen Rahmenprogramm wurden die Kinder durch den Tag geführt. Unter der Leitung von Roberto Tomaselli (Verantwortlicher Lehrlingsausbildung) erkundeten die Kinder bei einem Rundgang durch das Trunz Technologie Center die

### Zusammenschluss mit Egnach

Der Zusammenschluss der beiden Spitex-Organisationen Arbon und Egnach steht vor der Tür. Was es jetzt noch braucht, ist die Zustimmung der Mitglieder. Die ausserordentliche Mitgliederversammlung des Spitex-Vereins Arbon findet am Mittwoch, 23. November 2011, um 18 Uhr im Regionalen Pflegeheim Sonnhalden statt. Die Mitglieder befinden über den Zusammenschlussvertrag, die neuen Statuten und das Spendenreglement. Selbstverständlich sind nicht nur Mitglieder, sondern auch weitere Interessierte an diesem Anlass willkommen. *mitg.*

verschiedenen Produktionsabteilungen der Trunz Metalltechnik AG. Danach waren sie aufgefordert, im Trunz Ausbildungszentrum selbst Hand anzulegen und einfache Arbeiten mit Metall auszuprobieren. Die daraus entstandenen Metallblumen, Kerzenhalter etc. konnten die Kinder mit nach Hause nehmen. Nach dem offerierten Mittagessen verbrachten die Kinder den Nachmittag am Arbeitsplatz ihres Elternteils.

Der nationale Zukunftstag war ein voller Erfolg. Die Kinder hatten Spass daran, den Beruf und das Arbeitsumfeld ihres Vaters/ ihrer Mutter besser kennenzulernen. Die positiven Reaktionen und Rückmeldungen motivieren uns, auch nächstes Jahr wieder am nationalen Zukunftstag teilzunehmen. *mitg.*

## Fit und gut gelaunt durch den Winter



Die Indoor-Cycling-Instruktoren: (von links) Peter Roth, Regina Müller, Röbi Jehlen (vorne), Thomas Burkolter.

Indoor Cycling – fit und gut gelaunt durch den Winter! «medfit®» in Roggwil bietet seit Oktober viermal wöchentlich Indoor Cycling an. Indoor Cycling ist ein hocheffizientes, 55-minütiges Ausdauertraining, das mit lässiger Musik und einem motivierenden Trainer untermuert wird. «Velofahren» erreicht somit eine ganz neue Dimension! Die Lektionen finden bis im kommenden März statt und sind ein ideales Wintertraining; nicht nur für Biker, sondern für alle, die über den Winter

nicht ihrem üblichen Sport nachgehen können. Eine Probelektion ist jederzeit kostenlos möglich und kann unter Tel. 071 450 03 03 gebucht werden. Ein Zehner-Abo ist bereits für 210 Franken erhältlich! Die genauen Kurszeiten sind unter [www.medfit.ch](http://www.medfit.ch) zu finden. Übrigens – auch Mütter mit Kindern sind willkommen. Es steht ein Kinderhort zur Verfügung, wo die Kinder Montag bis Donnerstag von 8.45 bis 11.15 Uhr betreut werden. *mitg.*

## Leserbrief

### Stadträtliches Fischereiverbot

Mit grossen Augen schaut mich mein vierjähriger Sohn an und fragt: «Papi, gehen wir fischen am See?» Seit letzter Woche muss ich ihm antworten: «Ja, mein Sohn, lass uns nach Rorschach fahren, bei uns in Arbon sind wir nicht mehr erwünscht.» Ohne die Arboner Bevölkerung oder interessierte Kreise zu informieren, verunmöglicht der Stadtrat eine seit 5000 Jahren gelebte Tradition; die Uferfischerei in Arbon.

Im Rahmen der Hafenerweiterung wurde vom DBU (Departement für Bau und Umwelt) eine kleine Einschränkung der Uferfischerei gefordert. Unser Stadtrat hat nun ohne Druck und ohne Grund diese Gebiete derart ungeschickt erweitert, dass man faktisch von einem totalen Fischereiverbot für unsere Kinder auf dem Gebiet der Gemeinde Arbon sprechen muss. Als Vater bin ich fassungslos und tief enttäuscht, dass meine Jungs in Zukunft nach Steinach, Horn oder Rorschach reisen müssen, wenn sie am Mittwochnachmittag mal einen Fisch fangen möchten. Die verbliebenen Uferabschnitte, in denen noch geangelt werden darf, bieten unseren Kindern und Gästen aus nah und fern in etwa die gleichen Erfolgsaussichten auf einen Fisch wie der Brunnen vor dem Gerichtsgebäude.

Nachdem Hundebesitzer um unsere Quaianlagen einen Bogen machen, alle Besucher und Gäste in Arbon das ganze Jahr hindurch beim Parkieren abkassiert werden und neuerdings auch jeder Haushalt mit einer Abfallgebühr belegt wird, sind nun erneut auch die Kinder im Visier des Stadtrates. Nachdem vom Skatepark immer noch nichts zu sehen ist, wird wieder eine tolle Freizeitbeschäftigung unserer Kinder und Jugendlichen verunmöglicht und verboten.

Ich fordere den Arboner Stadtrat dazu auf, nur die vom DBU geforderten Einschränkungen umzusetzen und für unsere Kinder auf alle weiteren Fischereiverbote zu verzichten.

Ralf Schneider, Arbon



«Tomaten und Beeren» im ZiK  
Nach dem ersten Poetryslam in Arbon gibt «Culture Live» auch musikalisch seinen Einstand. Mit «Tomaten und Beeren» holen sie ein Bijou der Ostschweizer Kultur und Musikszene an die Weitegasse 6. Die Türen stehen morgen Samstag, 19. November, ab 20.00 Uhr offen, das Konzert beginnt um 20.30 Uhr.  
Die zwei Lausbuben «Tomaten und Beeren» haben sich aus ökonomischen Gründen zusammengefunden und beschlossen, steinreich zu werden. In etlichen Wochenendveranstaltungen entsteht, mit einer kleinen Auswahl an Instrumenten, lustige Rumpelkammermusik mit komischen Texten. Mal in stümperhaftem Englisch, mal in Schweizerdeutsch oder in einer Art Silbensprache. Die Musik ist minimalistisch, erfreut sich trotzdem zweistimmiger Gesänge, schöner Gitarrenklänge, und es gibt einiges zu entdecken. Erstaunlicherweise soll es bereits erste Fans geben. *mitg.*

**GOLDINGER**  
Immobilien Treuhand AG  
Arbon, Stacherholzstrasse 39  
**4-Zimmer-Wohnung, 3. OG**  
Frisch gestrichene Wohnung mit Parkett, Balkon, Küche mit GS. Vereinbaren Sie noch heute einen Besichtigungstermin.  
Miete CHF 1'200.00 inkl. NK  
071 677 50 00  
deborah.noser@goldinger.ch  
www.goldinger.ch • Verkauf • Verwaltung  
FRAUENFELD • KREUZLINGEN • ST.GALLEN

**manser** IMMOBILIEN AG  
ERSTVERMIETUNG:  
**AUÄCKER**  
**9314 STEINEBRUNN**  
**3 1/2 Zi-Wohnung**  
• ab Fr. 1'620.-/Mt. zzgl. NK  
**4 1/2 Zi-Wohnung**  
• ab Fr. 1'860.-/Mt. zzgl. NK  
**4 1/2 Zi-Antika-Wohnung**  
• Fr. 2'100.-/Mt. zzgl. NK  
**5 1/2 Zi-Wohnung**  
• ab Fr. 1'940.-/Mt. zzgl. NK  
Wir vermieten moderne Wohnungen mit ländlichem Touch, die keine Wünsche offen lassen.  
Informationen / Besichtigungen bei Frau Hildegard Manser  
079 544 96 84 oder 071 447 12 23

## Ballonfahrt gewonnen



Rund 1560 Personen nahmen am Wettbewerb teil, den die Thurgauer Kantonalbank anlässlich des «slowUp Bodensee Schweiz» lanciert hatte. Kürzlich fand die Preisübergabe statt. Jürg Stäheli, Leiter der Geschäftsstelle Arbon, überreichte zusammen mit Glücksfee Salomé Kindle, Marketing TKB, dem glücklichen Gewinner den Hauptpreis. Herbert Alther durfte den Gutschein für eine Fahrt mit dem TKB-Heissluftballon für zwei Personen entgegennehmen. – Unser Bild zeigt Jürg Stäheli, Leiter der TKB Arbon (links), der zusammen mit Salomé Kindle den Gutschein für eine Ballonfahrt für zwei Personen an Herbert Alther übergibt.

## Zwei Jahre Boutique Colibri



An diesem Wochenende feiert Inhaberin Ana Isabel Holderegger-Santos bereits den zweiten Geburtstag der Boutique Colibri an der St.Gallerstrasse 41 in Arbon. Diesen Samstag und Sonntag, jeweils von 10 bis 17 Uhr, ist auch für das leibliche Wohl gesorgt. Anfangs vor allem mit handgefertigten Produkten aus Guatemala und Murano, hat sich die Boutique stetig weiter entwickelt. Nach und nach sind neue Produktsegmente hinzugekommen. Modeschmuck, Geschenkartikel sowie Decoartikel haben das Angebot ergänzt. Ganz neu im Sortiment sind auch Skulpturen, welche jedem Wohnzimmer einen besonderen Touch vermitteln.

### Kranzen in der Frauenwerkstatt

Ab Montag, 21. November, bis Samstag, 26. November, kann in der Frauenwerkstatt an der Brühlstrasse 10 in Arbon individueller Adventsschmuck gestaltet werden. Eigenes Deko-Material sowie Kerzen können mitgebracht werden; ein Grundstock für spontan Entschlossene ist jedoch erhältlich. Auch Kinder in Begleitung Erwachsener sind willkommen. Gerne werden Adventskränze nach Wunsch auf Bestellung gestaltet. Eigens zum Erlös für die Renovation des Kinderhauses wird Kunsthandwerkliches angeboten. Bei Punsch, Glühwein und Weihnachtsgebäck sind alle eingeladen, die weihnachtliche Atmosphäre zu geniessen. Geöffnet ist die Frauenwerkstatt am Montag von 14 bis 17 Uhr, Dienstag bis Donnerstag von 8.30 bis 11.30 Uhr und 14 bis 17 Uhr, am Freitag von 8.30 bis 11.30 Uhr und 14 bis 22 Uhr, am Samstag ab 9 Uhr durchgehend bis 17 Uhr. Weitere Infos: unter [www.frauenwerkstatt.ch](http://www.frauenwerkstatt.ch)

### Wunderbaum und Zauberwald

Bis zum 21. November werden in der Schweiz Märchen-Veranstaltungen unter dem Patronat der Unesco durchgeführt. Die diesjährige Märchenzeit findet zum internationalen Jahr des Waldes statt. Sie lädt ein zu Begegnungen mit Wundern des Waldes, mit hilfreichen Tieren, wissenden Waldmütterchen und Geschenken von Zauberbäumen. In unserer Region sind Erwachsene und Kinder am Sonntagnachmittag, 20. November, in den Roggwiler Wald eingeladen. Lustige, besinnliche, wahre und phantastische Märchen werden in der Tradition der Märchenerzähler frei und lebendig erzählt. Treffpunkt ist um 14.00 Uhr beim Parkplatz vor der Schiesanlage Tälisberg. Es erzählen Monique Tomaselli aus Arbon sowie Yvonne Höppli und Rahel Ilg aus Salenstein. Bei offeriertem Märchentee und Gebäck werden die Märchen nachwirken. Die Kosten belaufen sich für Erwachsene auf 20 und für Kinder auf acht Franken. Es gibt auch einen Familienpreis von 45 Franken. Monique Tomaselli nimmt unter 071 446 83 88 Reservationen entgegen oder gibt Auskunft zum Wegbeschrieb. *mitg.*

### Aktion Weihnachtspäckli für Osteuropa

# Liebe in Aktion

**Vor Weihnachten 2010 ist eine Gruppe von 35 Personen mit unvergesslichen Eindrücken aus dem Osten in die Schweiz zurückgekehrt. Eine Teilnehmerin meinte: «Ich bin tief betroffen und berührt, wie die Menschen in diesen Ländern leben. Ich bin sehr glücklich, dass ich diesen Einsatz gemacht habe.»**

Kinder umarmen voller Freude ihr neues Plüschtier und beissen herzhaft in eine Tafel Schweizer Schokolade. Eltern sitzen mit Tränen in den Augen still daneben. Ältere Leute können es kaum fassen, dass sie von Unbekannten beschenkt werden. Immer wieder bedanken sich die Beschenkten von ganzem Herzen bei den Menschen in der Schweiz, die für sie Weihnachtspäckli zusammengestellt haben.

### 84 000 Päckli gesammelt

Die «Aktion Weihnachtspäckli» war auch im Jahr 2010 ein voller Erfolg.

**HABLÜTZELOPTIK**  
SEHEN NEU ERLEBEN

Hablützel-Optik und Ciba Vision™ - zwei starke Partner auf dem Gebiet der Kontaktlinse präsentieren Ihnen am Freitag, den 18.11. und Samstag, den 19.11. einen Informationsstand in der Mall der Novaseta in Arbon. Erfahren Sie mehr über Kontaktlinsen und nutzen Sie die Gelegenheit, sich über neueste Entwicklungen auf dem Gebiet der Kontaktlinse zu informieren. Kontaktlinsen sind die perfekte Alternative zur Brille. Geniessen Sie die Freiheit beim Ausgehen oder Sport treiben. Wir räumen auf mit Gerüchten im Zusammenhang mit Kontaktlinsen und erzählen Ihnen, was Sie schon immer über Kontaktlinsen wissen wollten. In unserem Kontaktlinsen-Studio werden die für Sie geeigneten Kontaktlinsen ausgewählt und professionell angepasst. Mit neuester Videospaltlappentechnologie ermöglicht Ihnen Hablützel-Optik dabei einen Blick ins eigene Auge. Erleben Sie Sehen neu mit Kontaktlinsen und überzeugen Sie sich selbst. Sie werden überrascht sein, wie bequem Kontaktlinsen sind. Hablützel-Optik und Ciba Vision™ - Ihre Partner für bequemes und beschwerdefreies Kontaktlinsentragen.



84 000 Weihnachtspäckli wurden in Hunderten von Kirchen, Schulen und Vereinen und von vielen Tausenden Personen und Familien in der Schweiz gesammelt. Mit 21 Lkws wurde die kostbare Fracht nach Albanien, Bulgarien, Moldawien, Montenegro, Rumänien, Serbien, Weissrussland und in die Ukraine transportiert. Dank festgelegtem Inhalt der Päckli konnte die wertvolle Fracht in den meisten Fällen relativ problemlos über die Grenzen gebracht werden.

### Sammelstelle an historischer Stätte

Die diesjährige Sammelstelle befindet sich an historischer Stätte in Arbon – beim Kappeli. Unter Aufsicht des Christlichen Zentrums Posthof und der Chrischona-Gemeinde wird in Arbon gesammelt. Alle PäcklimacherInnen können am Christkindlimarkt am 27. November von 10 bis 17.00 Uhr ihre Geschenke abgeben. Am Stand können auch Pakete eingepackt werden. Spenden für den Transport sind willkommen. Weitere Auskünfte sind während des Sammeltages vor Ort oder über Tel. 071 446 77 50 / 071 446 20 90 erhältlich.

### Infos: [www.weihnachtspaeckli.ch](http://www.weihnachtspaeckli.ch)

Die Aktion Weihnachtspäckli ist ein Gemeinschaftsprojekt der vier Hilfswerke AVC, Christliche Ostmission, HMK-Hilfswerk und Licht im Osten. Sie ist für viele Kinder und Erwachsene in der Schweiz zu einem festen Bestandteil der Vorweihnachtszeit geworden. Mit viel Hingabe und Herz richten Kirchengemeinden, Freikirchen, Vereine, Parteien, Schulklassen und unzählige Einzelpersonen ihre Päckli her. Ein Handzettel, der unter [www.weihnachtspaeckli.ch](http://www.weihnachtspaeckli.ch) abrufbar ist und den die beteiligten Werke auf Anfrage auch verschicken, listet auf, was in ein Paket für Erwachsene oder Kinder gehört. Die Inhaltsangabe für die Päckli sind in der linken Spalte auf dieser Seite aufgelistet. Es ist zwingend, dass sich alle PäcklimacherInnen an diese Angaben halten: Nur so werden Zollprobleme verhindert und eine gerechte Verteilung sichergestellt. *pd.*

## Freude und Hoffnung an Weihnachten



Die Aktion setzt ein Zeichen der Verbundenheit mit notleidenden Menschen. Mit einem Paket bringen wir Freude und Hoffnung in den grauen Alltag vieler Kinder und Hilfsbedürftiger in Osteuropa.



Durch Standardpäckli wird eine gerechte und einfache Verteilung möglich!

### Paket für Erwachsene

Je 1kg Mehl / Reis / Zucker und Teigwaren / 2 Tafeln Schokolade / 1 Päckli Biskuits / Kaffee / Schwarztee / Zahnpasta / Zahnbürste (in Originalverpackung) / Seife (in Alufolie gewickelt) / Shampoo (Deckel mit Scotch verklebt) / Schreibpapier / Kugelschreiber / Evtl. Ansichtskarte, Kerze / Streichhölzer / Socken / Mütze, Handschuhe / Schal / Schnur, ect.

Die Pakete dürfen kein Fleisch, Medikamente, keine angebrauchte Packungen und keine Ware mit abgelaufenem Verfalldatum enthalten!

### Paket für Kinder

2 Tafeln Schokolade / 2 Päckli Biskuits / 250g Süßigkeiten (Bonbons / Gummibären ect.) Zahnpasta / Zahnbürste (in Originalverpackung) / Seife (in Alufolie gewickelt) / Shampoo (Deckel mit Scotch verklebt) / 2 Notizhefte oder -blöcke / Kugelschreiber / 1-3 Spielzeuge wie Stofftiere, Auto, Ball, Puzzle / Bleistift / Gummi / Mal- oder Filzstifte / Seifenblasen, ect. Evtl. Socken, Mütze, Handschuhe, Schal, ect.

Die Geschenke sind so auszuwählen, dass sie sowohl an Mädchen wie Knaben im Alter zwischen 4 bis 16 Jahren verschenkt werden können.

### Päcklisammeltag in Arbon

Samstag, 26. November 2011, 10.00 bis 16.00 Uhr während dem Christkindlimarkt am Stand vor dem Kappeli

### So geht es:

- Päckli selber machen und am Sammeltag abgeben. Kartonschachteln können bei den unten aufgeführten Adressen bezogen werden.
- Päckli am Sammeltag gleich vor Ort selber machen. Schachteln und Papier sind vorhanden.
- Einzelne Beiträge für Päcklis beim Stand am Sammeltag abgeben.
- Geldspenden für Transportkosten werden gerne entgegengenommen.

Diese Sammelaktion gehört zu den Sozialprojekten des Christlichen Zentrums Posthof und der Chrischona-Gemeinde in Zusammenarbeit mit vier schweiz. Hilfsorganisationen. Chrischona, Römerstrasse 29, 9320 Arbon, Tel. 071 446 77 50, Christliches Zentrum Posthof, Postgasse 12, 9320 Arbon, Telefon 071 446 20 90.



# Einladung «Tag der offenen Tür» 26.11.2011

## www.Lakehousedogs.ch

## ≈ VERANSTALTUNGEN

### Treffpunkt

**LuLa** im Arboner Städtli. Der **Brocki-Treff** mit Schnäppchen und Kuriositäten zum Suchen und Finden. **Stöbern erwünscht!** Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, 13.30–18.30/ Samstag, 10–13 Uhr. Auskunft: Telefon 076 588 16 63.

**Cafe Restaurant Weiher, Arbon.** Mittags-Menü Fr. 14.–, Portion für den kleinen Hunger Fr. 9.–. **Voranzeige: Fr., 25. Nov. 3 Fondue - 1 Plausch**, 3 verschiedene Käsefondues garniert Fr. 27.–. **Wir bitten um Tischreservation.** Auf Ihren Besuch freut sich Th. Glarner, Tel. 071 446 21 54.

### Privater Markt

**RAUCHERWOHNUNG???** Streiche Ihre Zimmer fachmännisch zu einem Toppreis! (1x Grundierung + 1x Neuanstrich) **Telefon 079 216 73 93.**

**glasklar reinigungen** – Wir reinigen für Sie sorgfältig bis zum glasklaren Ende (Umzugs-/Bauendreinigung)! Tel. 076 244 07 00.

**Wir reparieren Ihre Kaffeemaschine!** Diverse Marken. **Chicco D'oro Kapseln und Kaffee.** Coffee-Shop Sidler, Thurgauerstr. 8, 9400 Rorschach, Tel. 071 845 42 48. **Offen:** Di bis Fr, 8.30–12.00 / 13.30–18.30 Uhr. **Lyoness! Geld zurück bei jedem Einkauf! Super Rabatte!**

PC-Support, PC-Hilfe, PC-Reparatur, PC-Kurse, 50+Kurse, PC-Einrichten. **Jörg Bill kommt zu Ihnen nach Hause.** [www.joerg-bill.ch](http://www.joerg-bill.ch) oder 071 446 35 24.

**Hole Grüngut, Holz und Laub ab, Telefon 079 836 39 92.**

**Fotoreportagen.** Baby-, Kinder-, Familien-, Hochzeits- oder Eventfotos. Frauenakt. Albums-service (auch mit Fremddaten) Dipl. Fotografien • Tel. 079 449 02 21.

**REINIGUNGEN–UNTERHALTE** Wohnungen / Treppenhäuser / Fenster und Umgebungsarbeiten. **A.G. Reinigungen** Telefon 079 416 42 54.

Freitag ist **felix**-Tag

### Liegenschaften

**Arbon, St.Gallerstrasse 14.** Zu vermieten **4 1/2-Zi.-Dachwohnung** im 3.OG mit Dachterrasse, Keller und Estrich. Miete Fr. 1'495.– + NK. Tel. 071 460 21 21 oder 079 385 35 90, [admin@omint.ch](mailto:admin@omint.ch)

**Arbon, Weitegasse 19.** Zu vermieten per 1. Februar 2012 direkt am See mit freier Sicht, grosse helle **2-Zimmer-Dachwohnung** 85 m², mit offener Wohnküche und kleiner Dachterrasse. Mietzins Fr. 860.– Akonto NK Fr. 180.–. Telefon 033 243 11 07 oder Natel 076 566 95 61.

**EINLADUNG ZU «HAPPY HOURS» Mit «Örgeli Werni»**



**Freitag, 25. November 2011, von 16.00 bis 17.30 Uhr**

**Unser Motto: «gemeinsam statt einsam»**

**Wir sind:**

- ein familiär geführtes Heim zur Betreuung und Pflege von betagten oder behinderten Menschen
- Zentral gelegen
- Preisgünstig, bei höchstem Qualitätsstandard

Bilderausstellung von Karl Steurer, Arbon, täglich frei zugänglich von 14 bis 17 Uhr. Nutzen Sie diese Gelegenheit, unser Haus in ungezwungener Atmosphäre kennen zu lernen, oder besuchen Sie unsere Homepage: [www.aph-national.ch](http://www.aph-national.ch)

HEKA ARBON GMBH, Alters- und Pflegeheim «National» Leitung: Karl Diener, Betriebsoek. BVS, Brühlstr. 3, 9320 Arbon Tel: 071 446 18 88, E-Mail: [kdienr@active.ch](mailto:kdienr@active.ch)

**Hotel Restaurant Bellevue**  
9320 Arbon  
Tel. 071 446 12 03

**Letzte Metzgete im «Bellevue»**

von Elisabeth und Fernand und Doris

**Do, 24. Nov. ab 17 Uhr**  
**Fr, 25. Nov. und Sa, 26. Nov. ab Mittag**

**Wir freuen uns auf Sie**



**Sind Sie pflegebedürftig und möchten trotzdem zu Hause bleiben?**

Die Spitex Arbon bietet Ihnen «Pflege und Hilfe zu Hause» an – während 24 Std. an 365 Tagen – über die Krankenkasse verrechenbar.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf und beraten Sie gerne.

Spitex Arbon und Umgebung,  
Rebhaldestr. 13, 9320 Arbon  
Tel: 071 447 17 47

**PRO FAMILIA**  
WOHNBAUGENOSSENSCHAFT

**Arbon, Föhrenstrasse 2**  
**3 1/2-Zi.-Wohnung**  
Familienfreundliche Wohnlage  
EG, ca. 88 m² / Gartensitzplatz  
Nettomietzins Fr. 1261.–  
Nebenkosten à Konto Fr. 160.–  
Vermietbar ab dem 1.02.2012

**Arbon, Föhrenstrasse 7**  
**2 1/2-Zi.-Wohnung**  
Alterswohnung  
1. OG, ca. 51 m² / mit Balkon  
Nettomietzins Fr. 580.–  
Nebenkosten à Konto Fr. 135.–  
Vermietbar ab dem 1.02.2012

**Arbon, Henri-Dunant-Str. 2**  
**3-Zi.-Wohnung**  
3. OG, ca. 55 m² / mit Balkon  
Nettomietzins Fr. 715.–  
Nebenkosten à Konto Fr. 170.–  
Vermietbar ab dem 01.02.2012

Zuständig Herr Reinhart  
NEU: Tel. 071 282 30 75

Wohnbaugenossenschaft  
PRO FAMILIA ARBON

### Arbon

**Freitag, 18. November**  
19.30 Uhr: Volksmusik-Stubete mit Tanz in der Wirtschaft zum Bühnhof.  
20.30 Uhr: Film: «El secreto de sus ojos» von Juan José Campanella, Kultur Cinema an der Farbgassee.

**Freitag/Samstag, 18./19. November**  
– Infostand für Kontaktlinsen bei Hablützel-Optik, «Novaseta»-Center.

**Samstag, 19. November**  
19.30 Uhr: «Tanzhotel», Jubiläums-Benefiz-Veranstaltung der Tanzwerkstatt im Seeparksaal.

20.30 Uhr: «Thomaten und Beeren» im ZiK, «Culture Live».  
21.00 Uhr: Live und unplugged: Michael Wespi im «Cuphub».  
– Schlager- und Oldies-Abend mit Roli Berner im «Trischli».

**Samstag/Sonntag, 19./20. Nov.**  
10.00 bis 17.00 Uhr: Zwei Jahre Boutique Colibri, St.Gallerstr. 41.

**Sonntag, 20. November**  
17.00 Uhr: «Tanzhotel», Jubiläums-Benefiz-Veranstaltung der Tanzwerkstatt im Seeparksaal.

**Mittwoch, 23. November**  
18.00 Uhr: a.o. Mitgliederversammlung Spitex-Verein, «Sonnhalden».  
20.00 Uhr: «Sekretärinnen» im ZiK.

**Donnerstag, 24. November**  
19.30 Uhr: Nationalrätin Edith Graf-Litscher zu Gast im SP-Lokal an der Promenadenstrasse 3.

### Horn

**Freitag, 18. November**  
20.00 Uhr: «A little Green» in der kath. Kirche. Horner Kreis.

### Region

**Samstag, 19. November**  
19.00 Uhr: Liederabend im Schloss Dottenwil.

**Samstag/Sonntag, 19./20. Nov.**  
– «Kippers Sternstunden», Gärtnerei Kipper in Güttingen.  
– Egnacher Adventsausstellung.

### Vereine

**Freitag, 18. November**  
– Kegellabsenden, Naturfreunde.

**Samstag, 19. November**  
17.00 Uhr: Handball Damen 1. Liga: HC Arbon D1 – Handball Grauholz, Sporthalle Stacherholz.

**Samstag/Sonntag, 19./20. Nov.**  
08.00 bis 13.00 Uhr: Wandergruppe Frohsinn besucht Wanderung in St.Margreten. Start und Ziel: Rheinausaal. Strecken: 5/10 km.

**Montag, 21. November**  
19.30 Uhr: ökum. Kreistanzen im katholischen Pfarreizentrum mit Tanzpädagogin Gudrun Kuhn, Veranstalter: Frauengemeinschaft.

**Mittwoch, 23. November**  
14.30 Uhr: Seniorennachmittag im katholischen Pfarreizentrum.

**Donnerstag, 24. November**  
14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen mit Rosmarie Zürcher in der Ludothek (Raiffeisenbank), «Forum 60 +/-».  
20.00 Uhr: Arztvortrag, Samariterverein Arbon, Feuerwehrdepot.

**Seniorennachmittag fällt aus**  
Da der Referent leider kurzfristig verhindert ist, muss der Seniorennachmittag der evangelischen Kirchgemeinde Arbon von Donnerstag, 24. November, leider abgesagt werden.

**Klares Ziel: Zwei weitere Punkte**  
Morgen Samstag, 19. November, begrüssen die Arboner Handballerinnen in der heimischen Stacherholzhalle das Team Handball Grauholz, das den zweitletzten Platz in der Liga belegt. Dennoch dürfen die Damen des HC Arbon den Gegner trotz schlechter Tabellenlage nicht unterschätzen.

## Kirchgang

### Arbon

**Evangelische Kirchgemeinde**  
Amtswoche: 22. bis 26. November:  
09.30 Uhr: Gottesdienst zum Ewigkeitssonntag, Pfr. H. Ratheiser. Mitwirkung: Huizhen Ccen (Cello), Simon Menges (Orgel). Autoabhol-dienst: M. Brunner, 071 446 75 15.  
19.15 Uhr: Gottesdienst für Junge und Junggebliebene, Pfr. B. Wiher.

**Katholische Kirchgemeinde**  
Samstag, 19. November  
17.45 Uhr: Eucharistiefeier  
19.00 Uhr: Eucharistiefeier/Otmarskirche Roggwil.

19.00 Uhr: Misa na hrvatskom jeziku.  
**Sonntag, 20. November**  
10.15 Uhr: Eucharistiefeier. Mitwirkung: Schola Gregoriana.

11.30 Uhr: S.Messa in Lingua italiana.  
**Christliches Zentrum Posthof**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Markus Meier.

**Neuapostolische Kirche**  
09.30 Uhr: Gottesdienst.

**Christliche Gemeinde Maranatha**  
10.00 Uhr: Gottesdienst.

**Zeugen Jehovas**  
Samstag, 19. November  
18.30 Uhr: Vortrag «Das Ende der falschen Religion ist nahe.»

### Berg

**Katholische Kirchgemeinde**  
10.00 Uhr: Eucharistiefeier.  
Predigt: Pater Emanuel Brülisauer.

**Schmuck für Chindertagesstätte**  
Auch dieses Jahr treffen sich die Vorstandsfrauen des Vereins Familie Plus sowie zahlreiche Helferinnen, um adventliche Dekorationen zu Gunsten der Chindertagesstätte Steinach anzufertigen. Die Schreinerei Huser stellt ihr Chalet an der Hauptstrasse in Steinach wieder kostenlos zur Verfügung, so dass die Werke an bester Lage gefertigt und verkauft werden können. Gerne werden ab Mittwoch, 23. November, ab 14.00 Uhr auch Spezialwünsche vor Ort entgegenge-nommen. Am Donnerstag, 24. November, ab 14.00 Uhr, sowie Freitag und Samstag ab 10.00 Uhr wird jeweils bis 17.00 Uhr eine grosse Auswahl an Adventskränzen, Türschmuck und Gestecken angeboten. Kontakt für Vorbestellungen und Infos: Brigitte Angehrn, Telefon 071 446 89 22.

**Ärztendienst im Notfall**  
Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gilt für die Region Arbon und Roggwil Tel. 0900 575 420 und für die Region Steinach und Horn Tel. 0900 14 14 14.

### Roggwil

**Evangelische Kirchgemeinde**  
Samstag, 19. November  
16.00 bis 18.00 Uhr: Aktion Weihnachtspäckli. Abgabemöglichkeit in der evangelischen Kirche Roggwil.  
**Sonntag, 20. November**  
09.30 Uhr: Gottesdienst am Ewigkeitssonntag mit Pfr. H.U. Hug und der Flötengruppe Barogg. Vor und nach dem Gottesdienst Abgabemöglichkeit Weihnachtspäckli.

### Steinach

**Evangelische Kirchgemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst zum Ewigkeitssonntag mit Pfr. H.M. Enz und Pfr. R. Poltéra, Hackbrett und Orgel.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
Samstag, 19. November  
18.00 Uhr: Eucharistiefeier.  
Gestaltung: FG-Team.  
**Sonntag, 20. November**  
10.00 Uhr: Kommunionfeier.  
Gestaltung: Judith Romer.

### Horn

**Evangelische Kirchgemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Abendmahl und Erinnerung an die Verstorbenen, Pfr. Tibor Elekes.  
17.30 Uhr: «Dankstell am See», Regionalgottesdienst in Rorschach.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
10.00 Uhr: Eucharistiefeier mit Pfarrer B. Gemperli.

**«A little Green» – Irish folk in Horn**  
Heute Freitag, 18. November, lädt der Horner Kreis um 20.00 Uhr in der katholischen Kirche Horn zu «A little Green» ein. Zu geniessen ist eine Band voller Lebenslust und Energie! Die musikalische Reise führt von Irland bis nach Südtalien. Ein riesiges Repertoire verspricht vielseitig arrangierte Irish-Tunes, süditalienische Canzoni und bretonische Chansons; mal traditionell, mal mit jazzigen Harmonien unterlegt. Der Eintritt kostet 15 Franken, Kinder und Jugendliche bis Oberstufe gratis. Türöffnung, Abendkasse und Bar ab 19.30 Uhr.



### BRUDERER Karriere

**Profis fallen nicht vom Himmel!**

Deshalb setzen wir bei BRUDERER auf eine fundierte Berufsausbildung und Nachwuchsförderung.

Wir bieten jedes Jahr attraktive Lehrstellen an. Damit Du unter fachkundiger Begleitung einen Einblick in die verschiedenen Aufgabengebiete erhältst, bieten wir Dir eine **Schnupperlehre** in folgenden Berufen an:

- ▶ **Automatiker/in**
- ▶ **Automatikmonteur/in**
- ▶ **Konstrukteur/in**
- ▶ **Logistiker/in**
- ▶ **Polymechaniker/in**

**Bist Du interessiert?** Dann sende uns Deine Bewerbung (Motivationsschreiben, Lebenslauf und Zeugniskopien der letzten zwei Semester) für einen Schnupperlehrplatz. Für weitere Auskünfte steht Dir Frau Nicole Mrak, Personal und Ausbildung, gerne zur Verfügung.  
▶ Telefon: 071 447 75 54 ▶ E-Mail: [mrakn@ch.brunderer-presses.com](mailto:mrakn@ch.brunderer-presses.com)  
Detaillierte Informationen findest Du auf [www.e-bruderer.ch](http://www.e-bruderer.ch).

Wir freuen uns auf Deine Kontaktaufnahme.

**E. BRUDERER Maschinenfabrik AG**  
CH-9320 Frasnacht · Tel. 071 447 75 00

**BRUDERER**  
[www.brunderer-presses.com](http://www.brunderer-presses.com)



**Buschgeflüster...**

Die Arbonerin Elisabeth Keller hat von ihrem Schwager Jakob Schaub aus Bangladesch bemerkenswerte Post erhalten: «Sogar in Rudrapur, einem Dorf aus Lehmhäusern im Norden von Bangladesch, pfeifen es die Spatzen von den Strohdächern: Die UBS hat wieder 2 Milliarden verzockt. Dabei kann sich hier gar niemand vorstellen, was dieser Betrag bedeutet. Mit einer 100-Taka-Note (etwas über Fr. 1.20) kann ich in der Teebude nebenan den feinen Schwarztee für 3,5 Rappen nicht bezahlen; ganz einfach deshalb, weil der Budenbesitzer den Geldschein nicht wechseln kann. Seine Tageseinnahmen liegen üblicherweise unter diesem Betrag. Während der Zeit, als viele Banken ins Trudeln gerieten, wollte ich in Dhaka Geld abheben. Die Angestellten waren sehr gut über die Probleme der grossen Schweizer Bank informiert, bedauerten aber, mir mitteilen zu müssen, dass sie kein Geld herausgeben könnten, denn ihre Banken in Bangladesch würden von den Schweizer Banken als unzuverlässig eingestuft. Ich schämte mich in diesem Moment, Schweizer zu sein. Ein Junge in der Nähe unserer Elektrizitätsschule hat ohne Hilfe keine Chance in seinem jungen Leben. Auf seinem Rücken wuchert ein Geschwür... so gross wie ein Kürbis. Er kann sich nur kriechend fortbewegen, ist achtjährig und konnte bis jetzt keine Schule besuchen. Sein Grossvater kümmert sich um ihn. Und der kann nicht einmal den Bus bis zum nächsten Krankenhaus bezahlen... Was hat dies mit den Banken zu tun? Ganz einfach: der Verhältnissblödsinn! Diskutiert wird bei jenen nur noch über Milliarden. Eine lächerlich kleine Summe, die das Schicksal eines jungen Menschen in einem der ärmsten Länder der Welt lindern könnte, ist für die Manager und Grossverdiener uninteressant. Deren Herzen schlagen nur noch für Börse, Silber und Gold. Ist das der Sinn des Lebens? Wie heisst es doch in einem Zigeunerlied? Irgendwann sind alle gleich, irgendwann, ob arm, ob reich.»

**Leuchtbänder für die Fahrgäste**

Auch diesen Winter lancieren die Autokurse Oberthurgau (AOT) und der TCS Thurgau die Aktion «Leuchtbänder für die Fahrgäste». An oberster Stelle steht dabei die Sicherheit der Benutzer der öffentlichen Verkehrsmittel, welche an den unbeleuchteten Haltestellen warten. «Die Abgabe von Leuchtbändern ist eine einfache, wirkungsvolle und finanziell günstige Massnahme im Zusammenhang mit der Verkehrssicherheit», erklärt Peter Hâry, Vizepräsident und Marketingverantwortlicher des TCS Thurgau. Das Thema «unbeleuchtete Fahrstellen» ist für Fritz Nyffeler, Betriebsleiter der Autokurse, und seine Mitarbeiter auch für diesen Winter sehr aktuell. Die Kurse sind täglich unterwegs zwischen Amriswil und Arbon, Romanshorn, Sommeri, Münsterlingen, Weinfelden und Kreuzlingen. /e.



Peter Hâry (links) und Fritz Nyffeler von den Autokursen Oberthurgau hoffen, dass die Leuchtbänder vermehrt getragen werden.

*Serie von Hans-Jörg Willi – Strassen im «felix.»-Land*

**«nomen est omen»**

Die 200 Meter lange Zelgstrasse bildet eine von mehreren Verbindungen zwischen der Tübacher- und der Feldstrasse. Nördlich davon ist die Mittlere Zelg. Den Flurnamen Zelg findet man vielerorts. dieses brach = umgebrochen, aber nicht bepflanzt. Im Jahr 2 säte man auf Feld C Winter- und auf Feld A Sommergetreide. Feld B war Brachland. Im Jahr 3 begann man auf Feld B und so weiter. Das blieb so



Horn: Zelgstrasse

Wie Allmend, Bifang, Pünt und Rüti stammt er aus der Dreifelderwirtschaft. Diese entwickelte sich im Frühmittelalter. Jedes Dorf hatte drei Felder. Im Jahr 1 säte man auf Feld A im Herbst das Wintergetreide für die Ernte im Sommer, auf Feld B im Frühling das Sommergetreide für die Ernte im Herbst und auf Feld C nichts. Ein Jahr lang lag 1000 Jahre lang. Jeder Bauer erhielt jährlich von jedem Feld ein Stück, seine Zelg, abgeschnitten, zugekost, zugeteilt. Teilen ist verwandt mit italienisch tagliare und französisch tailler für schneiden. Die nicht umzäunten Zelgen wurden von den Bauern gleichzeitig bearbeitet. So ist es heute noch beim Wimmel.

**Kapitalanlage oder Mehrgenerationenhaus?**

Arbon, 4-Familienhaus in der Altstadt, seeneah, einfacher aber gepflegter Zustand, Renovierungen wurden laufend getätigt, interessante Bruttorendite.

VP: Fr. 465'000.-

Schossgrasse 4  
9320 Arbon  
immokanzlei AG  
Sicherheit durch Partnerschaft

071 744 99 88  
www.immokanzlei.ch

**Auszeichnung für Simon Menges**

Simon Menges, Organist der evangelischen Kirchgemeinde in Arbon, hat Ende Oktober beim «1. Concorso Organistico Internazionale» der «Veneranda Fabbrica del Duomo di Milano» den zweiten Preis gewonnen. Der Wettbewerb fand in drei Runden an vier verschiedenen Orgeln in Mailand und in fünf Wertungsspielen statt. Die Finalrunde fand in zwei Durchgängen im weltberühmten Mailänder Dom statt. Die imposante Orgel des Mailänder Doms besitzt rund 16 000 Pfeifen, verteilt auf fünf Manualen und Pedal mit 186 Registern. Zu Gast waren renommierte Juroren und Teilnehmende aus der Schweiz, Deutschland, Frankreich, Österreich, Italien, Ungarn und Südkorea. Der erste und dritte Preis wurde nicht vergeben. Simone Vebber aus Italien erhielt ebenfalls einen zweiten Preis. mitg.

**Trudi Wiget Stiftung unterstützt Spitex Arbon und Umgebung**

Am 18. August 2008 ist die bekannte Arboner Künstlerin Trudi Wiget verstorben. Mit ihrem Testament hat sie die Trudi Wiget Stiftung als einzige Erbin eingesetzt. Stiftungszweck ist die Unterstützung von Personen und Institutionen im Bereich Alters- und Pflegeheime sowie der Spitex. Auf Gesuch der Spitex Arbon und Umgebung hat der Stiftungsrat beschlossen, die ungedeckten Kosten für den angeschafften Behindertenbus im Betrage 3500 Franken aus der Trudi Wiget Stiftung zu finanzieren. Der Stiftungsrat wünscht allzeit eine unfallfreie Fahrt im Dienste der Behinderten. mitg.